



(uten bilder)

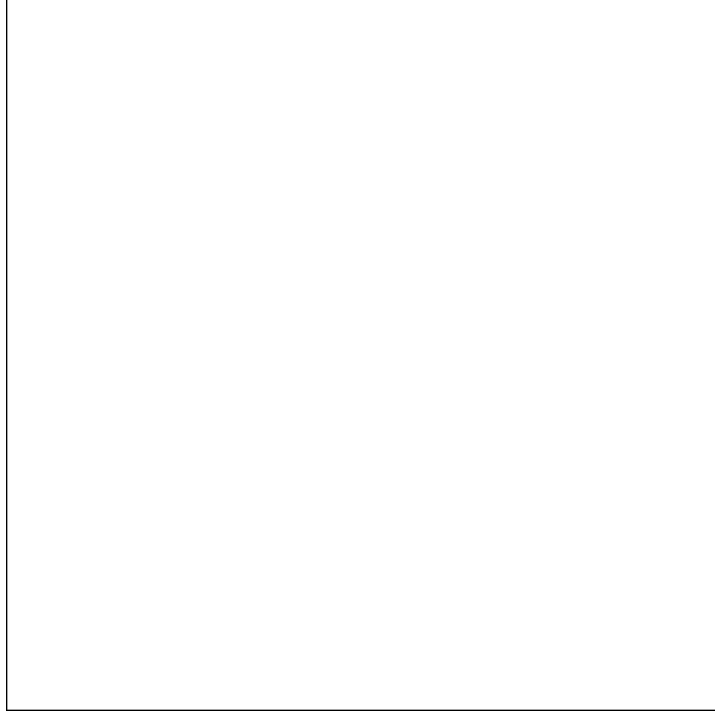
|| nivå 2

☺ arabisk / nynorsk

✉ Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk

🔗 Jesse Pieteresen

✍ Ursula Natula



Khalai snakkar med plantene

جَلَّيْ سَنَكَّار مَدِ الْبِنَاتِي

Barnebøker for Norge

barnebok.no

جَلَّيْ سَنَكَّار مَدِ الْبِنَاتِي / Khalai snakkar med

plantene

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Jesse Pieteresen

Oversatt av: Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk
(ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad

Sand (m)

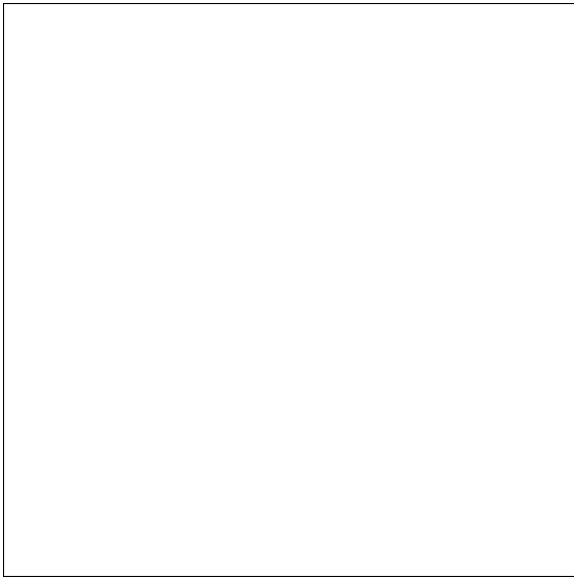
Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

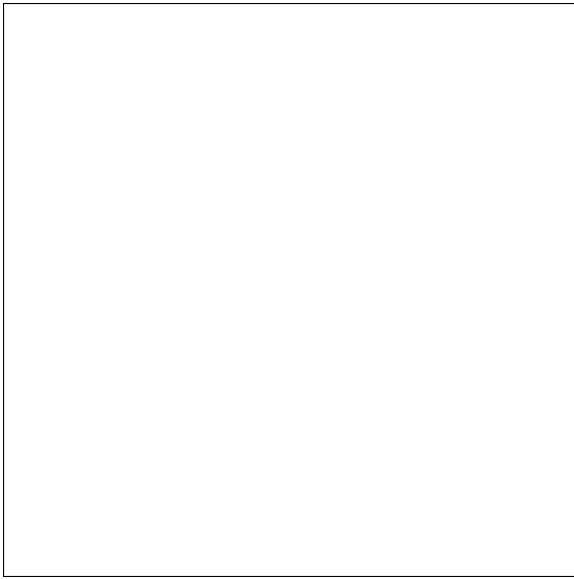




هَذِهِ خَالِي. عُمْرُهَا سَبْعُ سِنِينَ. مَعْنَى اسْمِهَا "الشَّخْصُ الْجَيِّدُ".
يُدْعَى فِي لُغَتِهَا "لُوبُوكُوزُو".

...

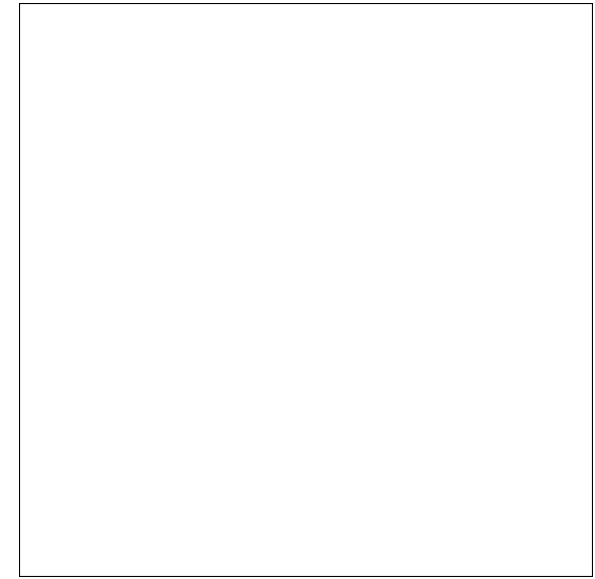
Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet hennar tyder "den gode" på språket hennar, lubukusu.



تَمْشِي خَلَايَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَفِي طَرِيقِهَا تَتَحَدَّثُ مَعَ الْأَعْشَابِ.
“أَرْجُوكِ أَيُّنَّهَا الْأَعْشَابُ، الْكُبْرِي وَابْقِي خَضْرَاءَ وَلَا تَجْفِي.”

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. “Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut.”



تَتَنَهَّدُ خَلَايَ: “الْبُرْتُقَالُ لَأَزَالَ أَحْضَرًا”. ثُمَّ تَقُولُ: “سَوْفَ أَرَاكِ يَا
شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ غَدًا، بَعْدَهَا رُبَّمَا سَيَكُونُ لَدَيْكَ بُرْتُقَالًا طَارِجًا لِي.”

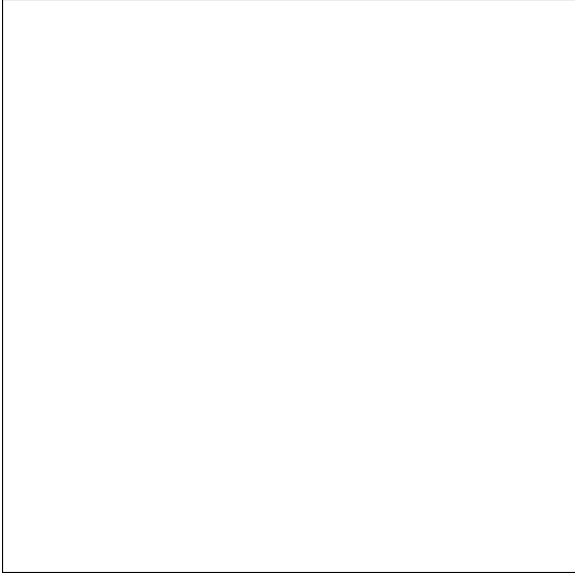
...

“Appelsinane er enno grønne”, sukker Khalai.
“Vi sest i morgon, appelsintre”, seier Khalai.
“Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!”

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. "Er appelsinane dine modne enno?" spør Khalai.

...

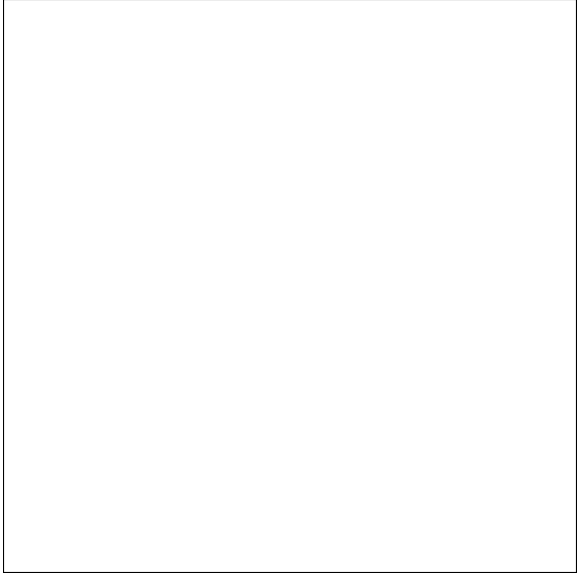
لله: "الآن؟" تجيبه
تروى شجرة البرتقال، وتساؤلها
"زيتونك جاهز؟"

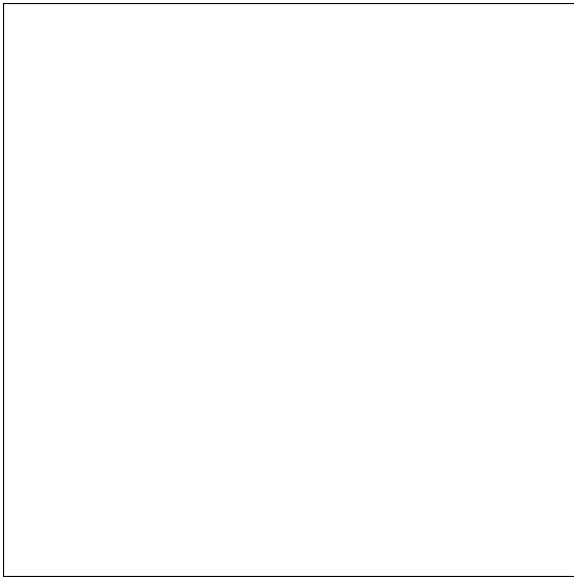


Khalai går forbi ville blommar. "Ver så snill, blommar, hald fram å blomstra så eg kan setja blommar i håret."

...

تروى مزهرة
أبوابها، وتقول لها
"يا فتاة، اجعلي
الزهور في شعرك."

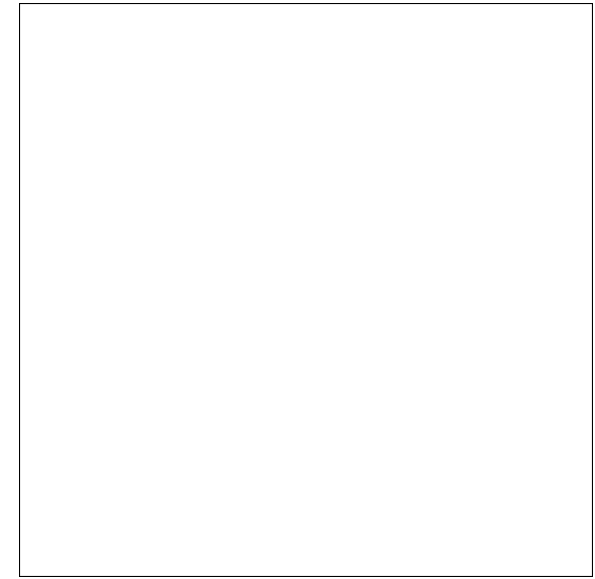




فِي الْمَدْرَسَةِ، تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي مُنْتَصَفِ الْمَبْنَى.
“أَرْجُوكِ أَيُّهَا الشَّجَرَةُ، مُدِّي أَعْصَانِكَ الْكَبِيرَةَ لِئَسْتَطِيعَ الْقِرَاءَةَ
تَحْتَ ظِلِّكَ.”

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. “Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din.”



تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشُّجَيْرَاتِ الصَّغِيرَةِ. “أَرْجُوكِ، اكْبِرِي وَكُونِي
قَوِيَّةً لِتَمْنَعِي الْأَشْخَاصَ السَّيِّئِينَ مِنَ الدُّخُولِ.”

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin.
“Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn.”